

DAFTAR ISI

ABSTRAK	i
ABSTRACT	ii
KATA PENGANTAR	iii
BAB I	1
PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Identifikasi Masalah.....	3
1.3 Batasan Masalah	3
1.4 Tujuan dan Manfaat Penelitian	3
1.5 Objek dan Metode Penelitian.....	4
1.6 Sistematika Penulisan.....	5
BAB II	7
KAJIAN PUSTAKA	7
2.1 Semantik.....	7
2.1.1 Ironi	10
2.1.2 Hiperbola	10
2.1.3 Simili	11
2.1.4 Metafora.....	12
2.1.4.1 Pemetaan Metafora.....	13
2.1.4.2 Jenis – jenis Majas Metafora	15
2.1.4.2.1 <i>Structural Metaphor</i>	16
2.1.4.2.2 <i>Ontological Metaphor</i>	16

2.1.4.2.3 <i>Orientational Metaphor</i>	17
2.2 Penerjemahan.....	18
2.2.1 Pergeseran dalam Penerjemahan.....	19
2.2.1.1 <i>Level Shifts</i>	19
2.2.1.2 <i>Category shifts</i>	19
2.2.1.2.1 Pergeseran struktur.....	20
2.2.1.2.2 Pergeseran Kelas Kata.....	20
2.2.1.2.3 Pergeseran Unit Kata.....	21
2.2.1.2.4 Pergeseran Sistem Internal	21
2.4 Makna	22
2.4.1 Jenis – Jenis Makna.....	22
2.4.1.1 Makna Leksikal.....	22
2.4.1.2 Makna Kontekstual	23
2.4.1.3 Makna Metaforik.....	24
BAB III	25
ANALISIS DATA	25
3.1 <i>Structural metaphor</i>	25
3.2 <i>Ontological Metaphor</i>	29
3.3 <i>Orientational metaphor</i>	39
KESIMPULAN DAN SARAN	56
4.1 Simpulan.....	56
4.2 Saran	57
DAFTAR PUSTAKA	58